**Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шартқа**

**2025-01-14 № 2 қосымша келісім**

Астана қ. №2-1

Бұдан әрі «Тапсырыс беруші» деп аталатын, Ереже негізінде әрекет ететін, Басшысы Ешкеев Даулат Затович тұлғасындағы "Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі, бір тараптан және бұдан әрі «Өнім беруші» деп аталатын, Жарғы негізінде әрекет ететін, Басшысы Акшараев Рустем Ергалиевич тұлғасындағы "OLS" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, екінші тараптан, бұдан әрі бірлесіп «Тараптар» деп аталып, «Мемлекеттік сатып алу туралы» 2024 жылғы 1 шілдедегі Қазақстан Республикасы Заңының (бұдан әрі – Заң), Мемлекеттік сатып алулардың қорытындылары жайлы хаттама және 2025-01-14 № 2 Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шарт (бұдан әрі - Шарт) негізінде және подпунктом 3) пункта 2 статьи 18 Закона, сәйкес төмендегідей туралы Шартқа осы қосымша келісімді (бұдан әрі - Келісім) жасады:

**1 Өзгерістерді енгізу**

1.1 Келесі өзгерістерді және (немесе) қосымшаларды енгізу:

1) Шарттың жалпы сомасы 4 350 000.00 (төрт миллион үш жүз елу мың тенге нөл тиын) құрайды.
Шарт мәтініңде сөздер мен сандарды "3 350 000.00 (үш миллион үш жүз елу мың тенге нөл тиын)" сөздерге мен сандарға ауыстыру "4 350 000.00 (төрт миллион үш жүз елу мың тенге нөл тиын)".

2) В пункте 2.2 келісім Шарттыңтармағы мынадай редакцияда баяндалсын:
«Қазынашылықтың аумақтық органында Шарт
001 Республикалық маңызы бар қала, астана әкімінің қызметін қамтамасыз ету бюджеттік бағдарламасы, 015 Жергілікті бюджет қаражаты есебінен кіші бағдарламасы, 159 Өзге де қызметтер мен жұмыстарға ақы төлеу ерекшелігі бойынша - 4 350 000.00 (төрт миллион үш жүз елу мың тенге нөл тиын) ҚҚС есепке алмағанда 2025 жылы тіркеуге жатады.»

1.2 Келісім Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады

1.3 Шарттың, Келісім өзгертпейтін бөлігіндегі барлық басқа талаптары күшінде қалады.

1.4 Келісім оған аумақтық қазынашылық органында тіркеу күнінен бастап күшіне енеді және 2025-12-31 дейін әрекет етеді.

1.5 Келісім мемлекеттік сатып алу веб-порталы арқылы жасалған, бірдей заңды күші бар, қазақ және орыс тілдерінде жасалды

**2 Реквизиттер**

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

Тапсырыс беруші:
"Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі
г.Астана, Бейбитшилик, 11
БСН 010140002030
БСК KKMFKZ2A
ЖСК KZ22070102KSN6201000
"ҚР Қаржы министрлігінің Қазынашылық Комитеті" РММ
Тел.: 556436
Басшысы Ешкеев Даулат Затович

Өнім беруші:
"OLS" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі
г.Астана, Сыганак, 54а, 35
БСН/ЖСН 110140008269
БСК IRTYKZKA
ЖСК KZ3796503F0008073023
"ForteBank" АҚ
Тел.: +77711668811
Басшысы Акшараев Рустем Ергалиевич

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

1-қосымша

# Сатып алынатын тауарлар (көрсетілетін қызметтер, жұмыстардың) тізімі

Электрондық конкурстың №: 13529412-1
Электрондық конкурстың атауы: Объявление о государственных закупках

| Лоттың № | Тапсырыс беруші атауы | Атауы | Қысқа сипаттама | Қосымша сипаттама | Өлшем бірлік | Саны, көлемі | Бірлік бағасы, тенге | Тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі | Шарт бойынша тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі | Жеткізу орндар | Аванс төлемінің мөлшері %, % | Жалпы сома, тенге |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| **001-015-159** : Өзге де қызметтер мен жұмыстарға ақы төлеу | | | | | | Ілеспе, ауызша және жазбаша аударма бойынша қызметтер | | | | | | |
| 73068993-ЗЦП1 | "Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі | Услуги переводческие | Услуги переводческие | Ілеспе, ауызша және жазбаша аударма бойынша қызметтер | Бір қызмет | 1 | 1 000 000.00 | 31.12.2025 бойынша | 31.12.2025 бойынша | Астана қ., Сарыарқа ауданы Бейбітшілік, 11 (1) | 0 | 1 000 000.00 |
| 73068993-ЗЦП1 | "Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі | Услуги переводческие | Услуги переводческие | Ілеспе, ауызша және жазбаша аударма бойынша қызметтер | Бір қызмет | 1 | 3 350 000.00 | 31.12.2025 бойынша | 31.12.2025 бойынша | Астана қ., Сарыарқа ауданы Бейбітшілік, 11 (1) | 0 | 3 350 000.00 |

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

#ID23709763 №010140002030/250004/01

**Дополнительное соглашение**
**к договору о государственных закупках услуг**

**№ 2 от 2025-01-14**

г.Астана №2-1

Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны", именуемый (ое)(ая) в дальнейшем «Заказчик», от лица которого выступает Руководитель Ешкеев Даулат Затович, действующий на основании Положение, с одной стороны и Товарищество с ограниченной ответственностью "OLS", именуемый(ое)(ая) в дальнейшем «Поставщик», от лица которого выступает Руководитель Акшараев Рустем Ергалиевич, действующий на основании Устав, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», на основании Закона Республики Казахстан от 1 июля 2024года «О государственных закупках» (далее - Закон), Итоговый протокол о проведении государственных закупок и Договора о государственных закупках услуг № 2 от 2025-01-14 (далее – Договор), в соответствии с подпунктом 3) пункта 2 статьи 18 Закона, заключили настоящее Дополнительное соглашение (далее – Соглашение) к Договору и пришли к соглашению о нижеследующем:

**1 Внесение изменений**

1.1 Внести следующие изменения и (или) дополнения:

1) Общая сумма Договора составит 4 350 000.00 (четыре миллиона триста пятьдесят тысяч тенге ноль тиын).
В тексте Договора цифры и слова "3 350 000.00 (три миллиона триста пятьдесят тысяч тенге ноль тиын)" заменить цифрами и словами "4 350 000.00 (четыре миллиона триста пятьдесят тысяч тенге ноль тиын)".

2) Пункт В пункте 2.2 Договора изложить в следующей редакции:
«В территориальном органе казначейства Договор подлежит регистрации
по бюджетной программе 001 Услуги по обеспечению деятельности акима города республиканского значения, столицы, по подпрограмме 015 За счет средств местного бюджета, по специфике 159 Оплата прочих услуг и работ - на 2025 год 4 350 000.00 (четыре миллиона триста пятьдесят тысяч тенге ноль тиын) без учета НДС.»

1.2 Соглашение является неотъемлемой частью Договора.

1.3 Все остальные условия Договора в части, неизменной Соглашением, остаются в силе.

1.4 Соглашение вступает в силу со дня его регистрации в территориальном органе казначейства и действует по 2025-12-31.

1.5 Соглашение составлено на казахском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, заключено посредством веб-портала государственных закупок.

**2 Реквизиты Сторон**

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Заказчик:
Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны"
г.Астана, Бейбитшилик, 11
БИН 010140002030
БИК KKMFKZ2A
ИИК KZ22070102KSN6201000
РГУ "КОМИТЕТ КАЗНАЧЕЙСТВА МИНИСТЕРСТВА ФИНАНСОВ РК"
Тел.: 556436
Руководитель Ешкеев Даулат Затович

Поставщик:
Товарищество с ограниченной ответственностью "OLS"
г.Астана, Сыганак, 54а, 35
БИН/ИИН/ИНН/УНП 110140008269
БИК IRTYKZKA
ИИК KZ3796503F0008073023
АО "ForteBank"
Тел.: +77711668811
Руководитель Акшараев Рустем Ергалиевич

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Приложение 1

# Перечень закупаемых товаров(работ/услуг)

№ электронной закупки: 13529412-1
Наименование электронной закупки: Объявление о государственных закупках

| № лота | Наименование заказчика | Наименование | Краткая характеристика | Дополнительная характеристика | Единица измерения | Количество, объем | Цена за ед., тенге | Планируемый срок поставки | Срок поставки по договору | Места поставки | Размер авансового платежа, % | Общая сумма, тенге |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| **001-015-159** : Оплата прочих услуг и работ | | | | | | Услуги по синхронному, письменному и устному переводу | | | | | | |
| 73068993-ЗЦП1 | Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны" | Услуги переводческие | Услуги переводческие | Услуги по синхронному, письменному и устному переводу | Одна услуга | 1 | 1 000 000.00 | по 31.12.2025 г. | по 31.12.2025 г. | г.Астана, район Сарыарка Бейбітшілік, 11 (1) | 0 | 1 000 000.00 |
| 73068993-ЗЦП1 | Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны" | Услуги переводческие | Услуги переводческие | Услуги по синхронному, письменному и устному переводу | Одна услуга | 1 | 3 350 000.00 | по 31.12.2025 г. | по 31.12.2025 г. | г.Астана, район Сарыарка Бейбітшілік, 11 (1) | 0 | 3 350 000.00 |

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.